



AMERICAN POLISH CLUB SOBIESKI



4725 Lake Worth Rd. Greenacres, FL 33463 Ph. 561-967-1116 Email apcsobieski@gmail.com

Moi drodzy, zaczyna się gorące lato, wielu z nas wyjeżdża do Polski, nasz klub, jak każdego lata, zwalnia swoją działalność. Mamy już, gotowy na dożynkowy piknik, pięknie odnowiony park, w planie pomalowanie pasów parkingowych, następane zebranie sprawozdawcze członków klubu 18 września. Dobra wiadomość dla czytelników, biblioteka będzie czynna, jak zwykle, w każdy piątek między 7pm i 8pm.

Nadszedł czas rozstania, to już ostatni biuletyn pod moja redakcją. Wszystko ma swój początek i koniec. Jak kiedyś, w zamierzonych czasach młodości, melancholijnie zauważył mój kolega z trzeciego piętra, ... nawet najpiękniejsze i najdłuższe nogi też gdzieś się kończą. Minęły już prawie cztery lata od pierwszego wydania biuletynu, we wrześniu 2018 roku. Chociaż to tylko kilka lat to wiele się w tym czasie wydarzyło. Zmieniały się frakcje, układy, zarządy, członkowie i nasi klubowi prezydenci. Biuletyn był niejako kroniką wydarzeń, historycznym przyczynkiem działalności naszego klubu. Pomysł redagowania biuletynu narodził się spontanicznie. Facebook jeszcze nie był taki popularny jak teraz, brakowało adresów emailowych członków klubu, jednym słowem potrzebny był sposób żeby informować zainteresowanych o tym co się w naszym klubie dzieje i czego mogą się w przyszłości spodziewać. Czy biuletyn spełnił swoją funkcję? Chcielibyśmy mieć nadzieję, że tak, ale tylko nasi czytelnicy mogą to bezstronnie ocenić. Byliśmy, zdaje się, bezstronni i niezależni. Informowaliśmy o naszych klubowych planach i wydarzeniach. W specjalnej kolumnie „Bohaterzy Dnia Powszedniego” Przedstawialiśmy osoby zasługujące naszym zdaniem na wyróżnienie, w rubryce „Pegaz Dęba” Publikowaliśmy wiersze i prozę członków naszego klubu, ale jak mówi przysłowie: „Jeszcze się taki nnie narodził, co by wszystkich ...” i tak dalej.

Kiedy 10 lat temu po raz pierwszy pojawiłem się w naszym klubie, (wtedy jeszcze nie nazywał się „Sobieski”), to była to instytucja bardziej amerykańska niż polska. Była sobota, na parkiecie sali balowej w rytmie rumbi i foxtrota płąsali ochoczo emerytowani miłośnicy tańca towarzyskiego, w Sali Kryształowej, wynajętej na czyjeś urodziny, już lekko pod gazem, grał do tańca na keyboardzie i trąbce mój ulubieniec Boguś Kuryłto a w każdy czwartek, manager baru Bill zapraszał gości barowych do mikrofonu i śpiewał z podkładem muzycznym karaoke piosenki z repertuaru Franka Sinatry. Sympatyczna, amerykańska pani prezydent, z zawodu pielęgniarka, postawiła mi drinka i zaprosiła na najbliższe zebranie. Zdawało się, że wszyscy są szczęśliwi ale to były tylko pozory bo okazało się, że na skutek nieprawidłowego zarządzania klub jest zadłużony w banku Wells Fargo na sumę 40.000 dolarów z kilkutygodniowym terminem całkowitej wypłacalności pod groźbą przejęcia przez bank naszych klubowych nieruchomości. Dalszy ciąg już znamy. Składająca się z członków klubu, kilku osobowa grupa kryzysowa uzbierała potrzebną sumę i w formie prywatnej pożyczki spłaciła klubowe zadłużenie. Żeby nie powtarzać błędów z przeszłości nowy zarząd wprowadził wiele nowych pomysłów i zmodyfikował zasady funkcjonowania klubu.

Dlaczego o tym piszę? Dlatego, żebyśmy w końcu zaczęli cenić to co mamy. Żebyśmy nie zmarnowali tego co przez ostatnie 64 lata tworzyła niezliczona ilość wolontariuszy i ludzi dobrej woli. Mamy piękny klub, oazę polskości na amerykańskim kontynencie. Najwyższy czas żebyśmy nareszcie przestali się nieustannie sprzeczać, oskarżać i bezpodstawnie atakować. Żebyśmy porzucili pretensje, dąsy, urazy i personalne uprzedzenia. Żebyśmy zaczęli siebie słuchać i żebyśmy nareszcie zajęli się tym do czego Amerykańsko-Polski Klub „Sobieski” został stworzony. Do promowania polskiego języka, polskich tradycji i polskiej kultury.

Jurek Tabor

BĘDZIE SIĘ DZIAŁO ... CZERWIEC, LIPIEC

- | | | |
|----------------------|------|--|
| 17 czerwiec, piątek | 7 pm | Z książką na Ty. Sebastian Mazurkiewicz zaprasza w podróż dookoła świata ze słynnym polskim żeglarzem Leonidem Teligą. Prowadzi Jurek Tabor |
| 18 czerwiec, sobota | 8 pm | Powtórka z Rozrywki, Latin Disco - Najgorętsze Hity Latynoamerykańskie
8-9pm Happy Hour Wstęp wolny |
| 3 lipiec, niedziela | 4pm | Siatkówka i Grill—Powtórka !!! |
| 31 lipiec, niedziela | 4pm | Marcin Daniec. Najpopularniejszy polski komik w najnowszym programie „My, Wy, Oni”. |

GRAŻYNA MILLER ... CZYL ALIBI MOTYLA



20 maja, w piątkowy wieczór, w Amerykańsko-Polskim Klubie „Sobieski”, Halina Kucharska opowiadała o życiu i twórczości swojej córki, Grażyny Miller. Była to niezwykła postać. Nazywano ją włoską poetką polskiego pochodzenia lub polską poetką piszącą po włosku. Urodzona w Jedwabnem, koło Łomży, mając 26 lat wyjeżdża do Sienny, by studiować język włoski. Dokonuje sztuki na miarę samotnego zdobycia tłumaczeniowego Mount Everestu, opanowuje język Dantego i Petrarke na tyle perfekcyjnie, że może pisać wiersze po włosku. Szybko zostaje zauważona i doceniona przez krytykę. Oprócz poezji uprawia publicystykę, działalność kulturalną i ... malarstwo. W 2001 roku ukazuje się jej drugi tomik „Na fali oddechu”, który przynosi jej sławę, rozgłos i wiele prestiżowych nagród za utwory miłosne i poezję religijną. Jej ostatni tomik poezji „Alibi di una Farfalla”, „Alibi Motyla” trafia do biblioteki watykańskiej. W 2003 roku, na osobiste życzenie papieża, Jana Pawła II, Grażyna Miller tłumaczy na włoski trzy częściowy poemat papieża „Tryptyk Rzymski”. A tak pisze o Grażynie Miller poeta i krytyk literacki, Pierfranco Bruni: „Grażyna Miller umie trafić w sedno miłości—wierszami czasem ckliwymi, czasem cierpkimi i surowymi w pełnym wymiarze między uczuciem a pasją, czułością a erotyką, bez fałszywego, stereotypowego sentymentalizmu. „Wszystko miłością, miłość wszystkim”—to doskonała synteza tej wzniosłej koncepcji miłości”. Na spotkanie przybyło liczne grono słuchaczy, przyzwyczajonych już do miesięcznych spotkań pt. „Spotkanie z Książką” i podziękowało burzliwymi brawami mamie Grażyny Miller, Halinie Kucharskiej oraz jej siostrze Jolancie Bertolotti.



DZEŃ MATKI



Początki święta matki sięgają czasów starożytnych Greków i Rzymian. Kultem otaczano wtedy matki-boginie, symbole płodności i urodzaju. W późniejszych czasach cesarstwo rzymskie przyjęło chrześcijaństwo i tym samym zabroniono wyznawania innych bogów. Zwyczaj ten powrócił w siedemnastowiecznej Anglii pod nazwą niedziela u matki. Początkowo co roku w czwartą niedzielę postu odprawiano modły w najbliższej katedrze. W zwykłe niedziele odbywały się one w pobliskich kościołach. Do tradycji należało składanie matce podarunków, głównie kwiatów i słodyczy, w zamian za otrzymane błogosławieństwo. Zwyczaj przetrwał do XIX wieku. Ponownie zaczęto go obchodzić po zakończeniu II wojny światowej. W Polsce Dzień Matki przypada na 26 maja ale w Ameryce świętujemy ten dzień trochę wcześniej, 8 maja. W Amerykańsko-Polskim Klubie „Sobieski” świętowanie dnia matki to już stała tradycja. W tym roku prawie 150 osób pojawiło się na pikniku w klubowym parku. Były jak zwykle piknikowe przysmaki, piwo z beczki, kiełbasa z rusztu, golonka, pierogi, nadmuchiwany, czarodziejski zamek, 11-metrowa, wodna zjeżdżalnia dla dzieci a dla mam występ teatru „Bez Wizy”. Wszyscy znakomicie się bawili do późnego wieczora,

PLAŻA, DZIKA PLAŻA ... CZYLI ZAKOCHANI SĄ WŚRÓD NAS

Piąta rano. Nie bardzo wiedziałem, czy budzić cię tak wcześnie, bo tak ładnie zawsze śpisz nad ranem, czy po prostu zrobić to, co lubię najbardziej: usiąść przy tobie i posłuchać, jak oddychasz. Ale zamruczałaś coś i uśmiechnęłaś się do mnie przez sen, więc delikatnie musnęłam dłoń twoje włosy i teraz uśmiechnęłaś się już naprawdę. Zobaczyć wschód słońca na plaży chcieliśmy już dawno, to znaczy ja chciałem, a ty dałaś się namówić. Kiedy wyjechaliśmy, było już po piątej, ale jeszcze nie świtało. Wyjechaliśmy o wczesnym brzasku. Noc przełamywała się z dniem. Nocne demony już rozpierzchiwały się do swoich mrocznych kryjówek i powoli przecierały oczy poranne marzenia. W samochodowym radio Bach grał na klawesynie fugę c-moll.

Plaża była prawie pusta, powietrze ciepłe i wilgotne. Niewielka grupka młodych ludzi przy brzegu oceanu śpiewała – Hare Krishna, Hare Kri-i-i-shna. Dwie gitary i bębenek kołysały lekką, monotonną pulsacją. Odeszliśmy trochę dalej i usiedliśmy na niezajętych o tej porze drewnianych leżakach. Była prawie doskonała cisza przerywana tylko rytmicznym szepczeniem oceanu. Na niebie działo się coś nieopisanego. Brzask wydobywał z mroku ciemnopopielate kontury chmur, podświetlone wszystkimi odcieniami cyfobru i ochry. Nie wiedziałem, czy patrzeć na ciebie czy na niebo, ale wystarczyło, że byłaś koło mnie. Położyłem rękę na twojej dłoni i powtarzałem sobie w myślach haiku, które specjalnie dla ciebie wymyśliłem. Na horyzoncie przesuwała się powoli czarna wycinanka rybackiego kutra. Słońce pojawiło się niespodziewanie. Pomarańczowa kula bardzo powoli wynurzała się ze środka oceanu. Świtało. Brzegiem morza przeszła, obładowana torbami, para bezdomnych. Na wilgotnym piasku podskakiwały niespokojnie pierwsze mewy.

ilczenie jest złotem, jak mówi przysłowie, ale wydaje mi się, że jeszcze cenniejsza jest umiejętność słuchania. Umiejętność, której nam niestety bardzo często brakuje. Generalnie rzecz biorąc nie potrafimy się słuchać. Jesteśmy niecierpliwi i najczęściej w stu procentach przekonani o naszej racji. Niektóre nasze zebrania członkowskie przypominają mi sejmiki szlacheckie z najgorszych czasów liberum veto. Nie słuchamy innych, mówimy jednocześnie, więc nie zupełnie wiemy i nie rozumiemy co nasi oponenti chcą powiedzieć. Przerывamy sobie, przekrzykujemy się nawzajem, argumentujemy głośno i emocjonalnie udowadniając swoje racje, nie słuchając uważnie tego co inni mają do powiedzenia. A przecież tylko słuchając możemy się czegoś dowiedzieć. Podstawową dialogu jest słuchanie, to znaczy respektowanie tego co ktoś do nas mówi, nawet jeżeli się z tym nie zgadzamy. Umiejętność słuchania jest koniecznym warunkiem dobrych stosunków między ludźmi na wszystkich płaszczyznach.

Grecki filozof, Diogenes, który jak mówi tradycja mieszkał w beczce, twierdził, że po to mamy dwoje uszu a tylko jeden język, abyśmy mogli więcej słuchać a mniej mówić. Postarajmy się przysłuchać naszym rozmowom z innymi—jaka jest proporcja słuchania do wypowiedzianych przez nas słów. W amerykańskich szkołach uczy się studentów sztuki konstruktywnej dyskusji. Grzeczności i szacunku dla swoich rozmówców. Wysłuchania ich racji, trzymania się tematu i poprawności swoich wypowiedzi. Przedmiot, którego bardzo brakuje w naszym rodzimym, polskim szkolnictwie. Poprawna werbalna komunikacja to niezwykle ważny element naszej codziennej co-egzystencji. Gybyśmy się uważniej słuchali, oszczędzilibyśmy sobie wielu niepotrzebnych nieporozumień. Reasumując; stary grecki filozof miał rację, mamy dwoje uszu a tylko jeden język. Mówmy mniej, słuchajmy więcej.

I jeszcze jedno, drogie panie, od czasu do czasu pozwólcie swoim mężom dojść do głosu. Oni też czasem mają rację. Panowie, cierpliwości. A w ogóle, słuchajmy się.



ALBERT STEPNIAK
MBA, REALTOR® | GRI, MRP, PSA
Cell: (773) 330-0552
Fax: (561) 656-9029
albert.stepniak@cbrealty.com
www.movewithalbert.com
1911 N Flagger Dr Ste A
West Palm Beach, FL 33407

COLDWELL BANKER REALTY
Owned by a subsidiary of NFI LLC

**TWOJE
OGŁOSZENIE
TUJAJ
561-312-0066**

NAPRAWA I SERWIS AC 24/7

Uwaga: masz dom/ budynek, nie ma Cię na miejscu a potrzebujesz specjalisty od AC?
Zadzwoń - pomogę!
Działam w Palm Beach County.

Tel: (561) 577-6325

Broz Air Service - Twoi ludzie od AC!
Heating and Cooling



MEDYCYNĄ ESTETYCZNA
www.medycynaestetycznafl.com
Dr. Renata Cymer, D.D.S.



- Wyglądanie zmarszczek twarzy (Botox)
- Wypełnianie zmarszczek twarzy (Juvederm)
- Powiększanie i odmładzanie ust

8752 Sunset Dr. Miami, FL 33173
305-274-7725

18921 NW 2 Ave #A Miami, FL 33169
305-652-7334

GABINET DENTYSTYCZNY
www.DentysciNaFlorydzie.com
441dentalcenter@gmail.com
Dr. Renata Cymer, D.D.S.
Dr. Wojciech Cymer, D.D.S.



- Kosmetyka dentystyczna
- Wybielanie zębów
- Implanty
- Korony, mostki, protezy
- Usuwanie zębów mądrości

8752 Sunset Dr. Miami, FL 33173
305-274-7725

18921 NW 2 Ave #A Miami, FL 33169
305-652-7334

GRACJANA STERN
ESTHETICIAN

Hydro Facials
Chemical Peels
Medical Facials
Skin Tag Removal
Microdermabrasion

Microblading
Acne Therapy
Waxing Services
Broken Capillaries
Permanent Make Up

561-914-2449
352 Elemar Rd
West Palm Beach, FL 33405

Malgorzata & Krzysztof Wojtowicz
REALTORS

(561) 523-0360 - Malgorzata
(561) 704-0934 - Krzysztof
Realtyfla@gmail.com



The
Keys
Company

13920 Wellington Trace, Suite 200
Wellington, FL 33414
www.MargaretWojtowicz.Keys.com

PARADISE PROPERTIES
of Florida, Inc.



BARBARA PLUTA
REALTOR/Short Sale Specialist
Cell: 561-358-1773
Email: bp_paradise@comcast.net
www.barbarapluta.net
5913 S Dixie Hwy #E
West Palm Beach FL 33405
For All Your Real Estate Needs

Piotr Trynieszewski
561-855-4999 561-693-7206 (M)

SUNPOL INC
HOME INSPECTION COMPANY

- Home Inspections
- Wind Mitigation Inspections
- 4 Point Inspections
- Roof Certifications

info@sunpol.us www.sunpol.us

Taste of Europe
Delicatessen



Tel: 561-383-2368
Fax: 561-383-2931
5707 S. Dixie Hwy., Unite E
West Palm Beach, FL 33405
Open: Mon-Fri: 10am - 6.30pm
Saturday: 10am - 5pm
www.tasteofeuropedeli.com

**JACK'S PIZZERIA
AND
ITALIAN RESTAURANT**



Delray West Plaza
14856 S. Military Trail
Delray Beach, FL 33484
561-638-5552
http://www.jackspizzadelraybeach.com

OPEN DAILY
11:00 A.M.
10:00 P.M.

**HRI
MARBLE & GRANITE**



Specialize in:
• Marble • Granite • Countertops • Kitchens
• Bathrooms • Tile • Custom Stone Work

350 Tall Pines Rd. Suite K
West Palm Beach, FL 33413
Office: 561-712-0780
Tom: 561-719-2474

B|L
Law Office of Ryszard Bolko, PLLC
ATTORNEY AT LAW



Ryszard Bolko, Esq., CPA, MBA
– pracuję na Twoją wygraną!
Zakres usług:

- Biznesowe i kontrakty
- Sprawy cywilne
- Nieruchomości
- Sprawy spadkowe i podatkowe
- Wypadki samochodowe, budowlane, na poseszajach

1825 NW Corporate Blvd, Suite 110
Boca Raton, Florida 33431
Tel: (561) 609-0199 | Fax: (561) 609-0198
E-mail: richard@bolkolaw.com | www.bolkolaw.com

Pierwsza porada adwokata Bolko jest bezpłatna i do niczego nie zobowiązuje.

**POLSKI PSYCHOTERAPEUTA NA
FLORYDZIE**



Iwona Szukielojc
Therapist
954-634-2344
Delray
Lake Worth

Profesjonalna pomoc psychologiczna w zakresie konsultacji i terapii indywidualnej oraz terapii par.

Stres, depresja, uzależnienia, bulimia, anoreksja, zaburzenia nerwicowe.

Stosujemy Innowacyjną metodę EMDR opartą na najnowszym materiale klinicznym w zakresie leczenia traumy.

On line therapy available.
www.iwonahelp.life

**Dental
Healing Arts**



- Biologic Dentistry
- Ozone Therapy
- Safe Mercury Removal (IAOMT protocol)
- Biocompatible Material Testing
- Fluoride- free, Mercury- free & Metal- free office
- Ozonated & Distilled water lines
- BPA-free fillings
- Metal-Free Crowns and Bridges
- Metal-Free Implants
- Implant Dentures

Ilona Fotek DMD, MS
4600 Military Trail, Ste 210
Jupiter, FL 33458
561.626.6116
www. Dentalhealingarts.com
Mówimy po polsku



CENNIK OGŁOSZEŃ I REKLAM

Ceny ogłoszeń zależą od zajmowanej przez nie powierzchni. Ogłoszenie o rozmiarach wizytówki—\$15 Ogłoszenia o większej ilości informacji będą odpowiednio wielokrotnością tej podstawowej jednostki. Pół strony \$150, cała strona \$250. Ogłoszenia należy przysłać do redakcji biuletynu na e-mail: taborjerry@gmail.com. Wszystkie płatności za reklamy będą przyjmowane w formie czeku wypisanego na American Polish Club z dopiskiem REKLAMA. Czek należy wysłać na adres klubu: American-Polish Club „Sobieski”, 4725 Lake Worth Blvd. Greenacres, FL 33463. Reklamy gotowe {art work} należy przysłać e-nailem w formie PDF lub JPG, wysokiej jakości. Redakcja zastrzega sobie prawo weryfikacji ogłoszenia.

Polish Club "Sobieski"
4725 Lake Worth Road
Greenacres, FL 33463

ZARZĄD AMERYKAŃSKO—POLSKIEGO KLUBU "SOBIESKI" 2022

President
Izydor Karbowski 716-322-8217

Vice-President
Vacant

Treasurer
Vacant

Financial Secretary
Vacant

Rental Director
Jolanta Bertolotti 561-351-3850

Corresponding Secretary
Jerzy Tabor 561-312-0066

Event Director
Albert Stępnia 773-330-0552

Recording Secretary
Bożena Fedak 561-737-9362

Kitchen Director
Vacant

Bar Director
Hubert Gierda 561-294-9261

Building Maintenance Director
Wiktor Stanik 561-901-8778

Grounds Director
Sebastian Mazurkiewicz 561-284-1971

Housekeeping Director
Anna Kupidura 718-916-3301

Biuletyn jest finansowany przez Polski Klub „Sobieski” oraz przez sponsorów zamieszczających reklamy i ogłoszenia.

Przedruki dopuszczalne pod warunkiem powołania się na źródło.

Redakcja, skład i druk biuletynu, ogłoszenia i kolportaż
Jerzy Tabor, ph.561-312-0066, email taborjerry@gmail.com